

Folklore Argem-
tino

Pozodel Galq Depto Belgrano
San Luis

La 9^{al} 7^{no}
E["] 16["] 16["] 175



Localidad - Pozo del Cala Dpto. Belgrano S. Luis
Escuela - Infantil.

Nombre del Director y maestro que lo remite

Josefina Enriz Losa de Moyano y Micaela Moyano de Guiraga

Nombre de las personas que los narraron: Varios veci-
nos del radio de la escuela.

Supersticiones

Supersticiones relativas a fenomenos naturales o natura-
leza inanimada -

Cuando se sienten fuertes silbidos que traspasan los oidos
se tiene la creencia que es la de un alma que necesita
de sufragios para salir de forma -

Cuando se sienten clamores golpes ruidos etc creen que
son seres del otro mundo parientes que necesitan de su-
fragios. -

Cuando se ven luces, si son coloradas se cree provie-
nen del demonio y las gentes huyen despavoridas. - Si
la luz es azulada se cree proviene de algún metal o
riquezas enterradas.

En días de lluvia cuando vienen tormentas bra-
vas se cree que Dios esta irritado contra sus criaturas
y se acostumbra quemar palma bendita; hacen cruces
de ceniza o cruces con cuchillos o hachas o tambien
se envuelve una criatura en un trapo negro y se
le dice grite tres veces "Ave Maria Purisima" y tam-
bien que diga "Dice mi madre que te vayas lejos don-
de no hagas daño."

Supersticiones relativas a plantas y árboles

Tener en la casa una paonaria para que no lleguen
las brujas -

Tener ruda cebolla y ajos para que no vengan las
brujas, como así mismo cargar estas cosas en el cuer-

fo para librarse de los echizos.

No asar zapallos ni tostar maíz para que no yele temprano.

Se tiene la creencia que la sombra de la higuera es dañosa para las personas que se duermen bajo su sombra por que fue maldecida.

Tener en la casa una planta de faracrayos para preservarse de los rayos.

Supersticiones relativas a animales

Quando gritan los pavos reales se dice que es indicio de vientos o de compostura de tiempo.

Quando cantan los gallos no a la hora de costumbre si los gritos son n^{os} pares indicio de que hay novios en el barrio o si son n^{os} nones novedades en el barrio.

Quando fasa una bandada de terié-terí si van n^{os} pares indicio de que hay novios y si van n^{os} im- pares indican muerte.

Quando lloran los perros indican muerte y si lloran de noche se cree que se acerca el demonio y rezaban la siguiente oración:

Santa Ana parió a María

Santa Ysabel a San Juan;

Con estas santas palabras

Los perros se callarán.

Repetida esta oración por tres veces

Quando llegan perdices, zorros, o algun animal mal alvestro a las casas anuncian luto en la

Familia.

Cuando los loros y catus pasan en bandadas gritando de un lado a otro indican frío

Cuando los gatos se lavan la cara anuncian visita de señora o niña y cuando se lavan la cola anuncian visita de señor o joven.

Cuando los perros se revuelcan se tiene cuidado de ver para qué lado miran primero al levantarse por que de ese lado vendra la noticia o visita que anuncian.

Cuando una gallina anda con pollos si se pelean se dice que discuten la herencia.

Cuando grita un pajarito llamado "el tío" se cree anuncia la visita de una persona que hace mucho no se ve.

Cuando las mariposas que se acercan a la luz son blancas anuncian cartas o dinero si son negras anuncian luto.

Cuando se encuentra una araña si es blanca anuncia suerte si es negra desgracia

Cuando se encuentra un grillo que no se debe matar por que presagia fortuna

Cuando se va por un camino y se le atraviesa un zorro si es de derecha a izquierda presagia suerte si es de izquierda a derecha presagia desgracia.

Cuando las moscas surtan anuncian muerte

Supersticiones relativas a faenas rurales

Cuando se carnea un animal, comes los bofes para ponerse más ligero y liviano. - Comes la pajarella para hallar cuchillos.

No hay que sentarse en el umbral de la puerta por que es indicio de que no valdrá de la indigencia.

Cuando se barre la casa se debe barrer desde la puerta hacia un rincón para no echar la fortuna afuera.

Cuando la cocinera hace la comida sin sal indica que se está por ir y si la hace salada es indicio de que permanecerá.

Cuando se carnea un animal de la majada se toma la precaución de tirar la piel y las patas arriba de la casa o de un árbol para que no se disminuya la majada.

Al hacer hervir la leche se debe tener la precaución de no dejarla volcar en el fuego por que se le agotará la leche a la vaca.

Cuando se tiene un sembrado y se ve perseguido por la cuncuna hay personas que saben curarlas con palabras misteriosas y durante tres días no se debe llegar a la chaca.

Cuando se hace una costura se tiene la precaución de que las costuras sean unas al derecho y otras al revés para evitar al dueño de la prenda que le hagan mal las brujas.

Supersticiones relativas a faenas rurales (Continuación)

Se tiene cuidado al echar la carne a la olla, al encender una tortá al poner la bombilla en el mate y al sentarse en la mesa hacer una cruz para evitar que se acerque el demonio. Los carbones de la tortá al rasbarla se echan al fuego sin perder ninguno rezando al levantarse la llama y el humo un Padre nuestro y un Ave María encomendando algún alma.

No dejar una cama tendida con las sábanas solamente por que es indicio de muerte o también no abrir una cama y dejarla; por que el demonio se acuesta y será una desgracia para el dueño.

No dejar un baúl una caja o petaca por que anuncia que el dueño está próximo a morir o a perder una fortuna.

Supersticiones relativas a las cosas finales muerte juicio final

Se ha tenido la creencia y se tiene hasta el presente de que cuando muere una persona y se le reza el novenario se debe dejar sola la habitación y con luz para que pueda venir el alma a velarse.

Se tiene la creencia de que todo el que muere va al cielo purgatorio o infierno según sus actos; y que el día del juicio final se levantarán los muertos donde serán juzgados por Dios y que los buenos irán a la derecha y los malos a la izquierda.

Fantasmas, espíritus, duendes

Ha sido costumbre atemorizar a los niños con las peras

nas o (cucos) y eran estas personas de la misma familia que se disfrazaban con caretas se enrollaban en sábanas causaba a los niños miedo y les intimidaba a que rezasen les tomaba las lecciones, los hacía bailar cantos, rezarete en resumidas cuentas daba una disciplina en el hogar.

Brujería

Se tiene la creencia de que existen q̄ brujas y las gentes tanto se horrorizan que no dejan de emplear todos los medios para librarse del hechizo tales como tener en la casa tijeras abiertas cruces de palma bendita en las puertas de entrada. Se llegan ajos en los bolillos.

Cuando llega a una casa una persona a que se cree tenga esa habilidad se le tira sal debajo de la silla con la seguridad de que no volverá a venir o si se la invita a la mesa se le coloca una cruz de cebolla debajo del mantel o hule donde se le va a servir la comida y si es bruja en verdad no aceptará la invitación y se irá rápido.

Curanderismo

Con un collar de marlos y haciendo oler humo de trapos quemados se cura el catarro.

Los orzuelos se curan caludando el mortero por tres veces diciendole

Buen día señor mortero
Aquí le traigo este orzuelo

Si no me lo recibe

Lo azoto contra el suelo

Para curar el páteo a los niños se les lava con agua fría las berijas y se les revienta una garra pata en la boca

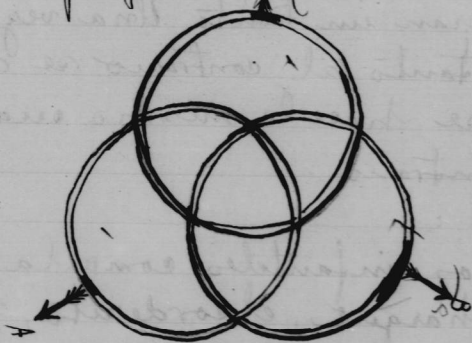
Para curar los testos se cuentan todos grandes y chicos

y se cuentan del mismo n.º piedritas o granitos de maíz y se atan en pedazo de género de vistosos colores se tira para atrás en la enrejada de un camino y siguiendo camino de la casa se rezá un credo.

Para curar los sabañones se levanta muy temprano el enfermo y se va a la casa de un vecino y llama a la puerta cuando preguntan quien es dice "los sabañones de los pies" y se va inmediatamente a dar vuelta atrás.

Juegos populares y de sociedad

El juego del ipato



Tres personas de acaballo salen al campo con tres argollas como indica la figura y cada uno tomando de una de ellas y tira en sentido contrario; el que vence se lleva las argollas y tendrá que ir a la casa que de antemano está de acuerdo para el pago. Por lo general el juego se hace por comidas licores o bailes el que tendrán que costearlo los perdedores.

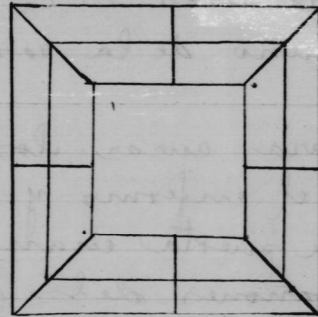
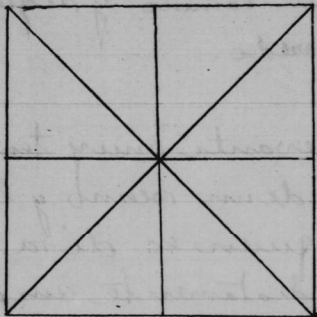
Otros juegos que se usaban: Carreros, las rimas de gallos, juego de cartas tales como la Vasega, la Pandorga, el luz, el tenderete, la brisca etc.

Los juegos de prendas, el anillo, el pannelo escondido, el tira y afloje, eligiendo novia etc.

El tres

Juegos infantiles

"El doce"



Se juegan entre dos con tres o doce piedras bolitas o carozos de distinto color. Los jugadores tendrán que evitar que el contrario coloque tres tantos en línea recta en cualquier dirección, por que si lo forman le comerán un tanto. Una vez que en el tres se comen un tanto al contrario se acaba el juego y en el doce se hace lo mismo cuando se le agotan los tantos al contrario.

Otros juegos infantiles como la payana, elaves, truz, quienes charge, el corderito, y otros.

Tradiciones populares

Como la población ha sido fundada de 50 a 60 años a esta parte no tiene que referir a cerca de luchas que se hayan tenido con los indios solo se puede citar el caso del fusilamiento de unos tales Quevedos hecho que se llevó a cabo a la distancia de veinte cuadras de aquí en el lugar denominado Las Cruces entre Sooscora y El Tala. Estos Quevedos eran gauchos que asaltaban los hogares robando y matando lo que ocurrió en el año 1884.

Se cuenta también de una tal Carlota Melian que mató al marido con la mano del mortero se dice que fue por ellos.

Localidad - Pozo del Galá Depto Belgrano (S Luis)
 Escuela - Infantil N.º 175

Nombre del Director y Maestro que lo remiten

Josefina Enriz Losada Moyano y Micaela Moyano de Quiroga

Nombre y edad de la persona que lo narró

Dominga Enriz 61 años

buenos

Historieta en verso de un capataz de carretas que rajaba y que les dijo a los feores que madrugarian más que Dios

C

Es memorable la historia
 De un caso que ha sucedido
 De un hombre que se ha dormido
 Para su eterna memoria

No siente pena ni gloria
 Por su orgullo y vanidad
 Ha divina majestad
 Le ha mandado este castigo
 Que tiene que estar dormido
 Hasta el juicio final

El se mantiene en un ser
 Pues así come ni bebe
 Pues así Dios lo mantiene
 Con su divino poder.

Haciéndonos conocer
 A los vivos que han quedado
 Que tiene que ser castigado
 Por supremo movimiento
 Y le sirva de esparcimiento
 A los que lo han presenciado

Aquí se ha quedado dormido

Padres los que tengan hijos
Oroganin con ejemplos
De este gran pecador
De este que no sabe profundo
De este hombre que se ha dormido
Hasta que se acese el mundo
(fin)

Aquí se ha quedado sumergido
Sin previsión de alimentos
Solo está esperando el tiempo
Que llegue el juicio final
Que entonces lo ha de juzgar
El juez de vivos y muertos
El con soberbia lo dijo y con alterada voz
Le con alterada voz
Por que soy gaucho y garifo
He de madurar más que Dios

Otro cuento de una tropa fuintana

De Rogoli adelante
Más para contra la cierra
En donde era la estancia
Del difunto Blas Contrera

El difunto Blas Contrera
Era un hombre de su casa
No le faltan contratiempos
Le sucedió una desgracia

Una tropita fuintana
Que en su casa había parado
Al otro día le sale
Que su hijo les ha robado

Siga no más la tropa
Que a la vuelta se ha de pagar
Con palabra de juramento
Que a mi hijo lo he de degollar

Al otro día de mañana
Ya salió el difuntito Francisco
Como loco y perdido

En busca de sus parientes
A ver si encontraba ~~un~~ abrigo

Después de haber deshemellado el caballo
Hijo, si tu padre vuol
Ni un pelo te ha de tocar,
La rabia y el sentimiento
Después se le ha de quitar.

Un domingo de mañana
Un triste suspiro dió,
Iba saliendo a la tena
Con su padre se encontró

- Padrecito de mi vida,
Padrecito de mi amor,
Perdoname por los santos
Y por la Pasión del Señor

No siento tanto el morir
Muero en manos de mi padre,
No que siento y sentire
Es la bendición de mi madre

= Hijo a las dos te las echo
No te las puedo negar,
Con palabra de juramento
Que a vos te he de degollar

Ya lo troncho para atrás,
Y agarró y lo degolló
Como a silvestre animal.

No cual que tes dije a los jueces
Que te dieran un presidio,
No cual que no han echo juicio

Eso es lo que habrán querido

Atiendan señores míos,
Atiendan lo que les digo
Que la muerte de Francisco
Fue por un soborno de hijos

Feliciana Gatica 84 años

(fin)
Otro cuento relativo a la creencia que se tiene de
que existe la sirena del mar y que encanta.

Condemillo

Canción
Ya salía el condenillo
La mañana de San Juan
A dar agua a su caballo
A las orillas del mar

A ella en andas de plata
La él en andas de cristal
Y los enterran en la puerta
Mas allá junto al altar

luego que el freno le saca
La se ponía a cantar
La reina le está escuchando
En su palacio real.

De ella sale un rico naranjal
Y de él un olivo
De los gajos que se alzan
Besos y abrazos se dan.

— Juana Gedejón

Levantad hija le dice
Levantad oid cantar,
Dad lo lindo que canta,
La sirena de la mar.

Mi madre no es la sirena
En el modo de cantar,
Mi madre es el condenillo,
Que me anda por cautivar.

Palle calleja le dice
Se le de mandar a matar
El otro día de mañana
La lo fueron a enterrar

no copiar pero dejar constancia
de que está Romance of Condemillo
Conde de...
Conde de...
Conde de...

8

Localidad - Pozo del Cala Depto. Belgrano San Luis
Escuela Infantil N° 175

Nombre del Director y Maestro que la remiten:

José María Cruz Lasa de Moyano y Micaela Moyano de Quiroga

Nombre de la persona que la narró - Dictadas por varias personas

Edad de estas personas - Felipe S. Oros 60 años - Mauricio Oros 10 años
Saturnino Salinas 75 años y Graciano Torres 80 años

Y otros vecinos del radio de la escuela de los cuales se han tomado estas
cosas.

Dichos y refranes

Copias
Cochelí chucha al vaso y enamore a la cantora / que el que
se muere queriendo / va como sapo a la gloria /

Dejelo al triste llorar / y al zorro cuidar lo ajeno / sabien-
do disimular / la pasa mejor que el dueño.

Oveja que bata pierde bocado.

En boca cerrada no entran moscas.

El que nace barrigón es al nudo que lo fajan.

De tal palo tal astilla.

Hijo de tigre obrero ha de ser.

La crítica pasa y el bien queda en casa.

Panza de pobre más bien que rebiente y no que
sobre.

Siempre el buey lerdo bebe el agua turbia.

Quando la seca es larga no hay manero que no caí-
ga.

No hay que decir de esta agua no he de beber.

Deje el amor que repose | mientras el rotozo goce cuando el amor reposo | cuando el rotozo gozo.

Críste es vivir sin amar pero más triste es dormir sin cenar.

Vida triste mundo alegre y lo busco y el se pierde.

Oy fue tusca y garugando y mi chino calabrianando.

Pantan los gallos mi amor no viene cual será la dietera que lo entretiene

Noches largas días tristes barbita peque salistes.

Quien sabe señor quien sabe estando e humau quien sabe

El sol que se aroma tu abuela que se desloma.

Pucha canejo muchacho.

Dura lo que dura un cordero gordo en la majada de un pobre.

Amalaya quien pudiera matar al que no muriera hacer una muerte oculta que solo Dios la supiera.

¡Viva Dios! ¡viva la Virgen! ¡Viva la estrella mayor!
Viva Tenalozá y Puebla con todo su batallón.

Viva la Virgen del Calá y toda la muchachada

Mas vale mi macho que mi muchacho.

Yo no me pienso morir por quien por mí no se muere.

Para verte y no gozarte más vale zapallo y char
que.

El ofrecer y no dar a un zongo lo hace alegrar.

Ofrecer no es empobrecer.

Si el diablo no se ríe de esto fasa de honesto.

Más vale un pájaro en mano que cien volando.

Compon tu saya (te durará un año) componla otra vez
te durará un mes.

Más vale un mal arreglo que un buen pleito.

Pueblo chico infierno grande.

Adios niña flor de caña no me lleva en su compañía.

Chiquitita y bonita te vas criando para la vuelta de
año te voy dejando.

Más vale un pobre olindo que un rico sin oler.

Dichoso pieo infeliz bombilla.

Queda como pedrada en ojo tuerto.

Al que le caiga el guante que se lo chante.

Allá arriba no sé donde celebran no sé que santo y el
que ree no sé qué se gana no sé que tanto.

Tengo un dolor no sé donde sanaré con no sé qué si
me cura quien yo sé.

Tengo una pena negra y un sentimiento amarillo la
pena parece breve y el sentimiento onabrillo.

Refranista como burro llanista.

No es para todos la bota de fetro.

Bien me decía María que a ser desprecios venía.

Codos los días me paso como pato en la laguna con
el pesuezo estirado sin esperanza ninguna.

Más vale tarde que nunca.

Más vale un hoy que dos mañanas.

El que calla otorga.

Donde me hará mi china de mis amores como soy tan
borracho me hará en el suelo.

Ella se anda se anda yo me ando me ando.

Verde como un cebollar las mujeres se ven pobres tomien-
do con qué ganar.

Antes cuando era queso andaba de sarzo en sarzo aho-
ra que ni queso soy ni los perros me hacen caso.

Quando no hay pan buenas son las tortas.

A buen hambre no hay pan duro.

El que no siembra no cosecha.

Localidad - Pozo del Cala, Departamento Belgrano S. Luis

Escuela - Infantil N° 175

Nombre del Director y Maestro que la remiten

Josefina Enríz Loza de Moyano y Micaela Moyano de Quiroga

Nombre de la persona que la narró - Dictadas por varias personas.

Edad de esta persona - Felipe S. Oro 60 años - Mauricio Oro 70 años

Saturnino Salinas 75 años y Francisco Correa 70 años.

Vecinos todos de esta localidad.

A divinanzas

La vida (los cinco sentidos y los mandamientos)
Una naranja me dieron y me
la dieron prestada cinco me di-
eron con ella y diez para que guardara.

El bautismo.

Una cosa fué buscada que en el
mundo no se halló; ni Dios con ser
Dios la tuvo y un hombre a Dios
se la dió.

El rosario.

Cuarenta y cinco hermanos somos
todos somos iguales tan solo un
co piden pan y los demás piden ave.

La confesión.

Hombre con hombre se puede y
hombre con mujer también y
dos mujeres no pueden.

La repultura.

El que la hace no la goza
El que la goza no la ve
Y el que la ve no la desea.

El cielo y las estrellas.

Mi padre tiene un dine-
ro que no lo puede contar.
Mi madre tiene una saba-
na que no la puede doblar.

El sol.

Un señor muy encumbra-
do que anda mejor que un
reloj se rebanta muy tem-
prano y se acuesta a la oración.

La mentira

Larga y extraviada soy la que
Dios nunca creó tendida
ando por el mundo adivinen
quien soy yo.

Los aros

Metió lo duro en lo blando
y los dos quedan colgando.

El gato y la carne

Tongo tongo está colgado tiqui
tiqui está mirando sitongo

Longo se cayese tinguí
tinguí la comiere-

La masamorra.

Estaba negrete rentado
en un banquete vino el ru
biete le batió el ojeté.

El camino

Todos preguntan de mí
Yo no pregunto de nadie
Todos me pisan ami
Yo no piso a nadie.

El rueno.

Un caballito obscuro de
lindo andar, un hombre
de tanta fuerza no lo fue.
de quebrantar.

La muez

Arpa cerrada de buen
parecer ningún carpintero
no la pudo hacer solodios
con su gran poder

La caña

Alto en altura bajo en bajura
furo aposento puerta ninguna.

Boca dientes y lengua.

En una estancia alboreada
donde el eso se recrea un
batallón de soldado divididos
en dos filas y una mujer entre
ellos como palamehota presa.

El mataeo

Ovillojo ovillojo cara
de indio viejo.

La bordalesa con vino

Bajo un palo gaecho esta
un hombre borracho.

La vela

Una dama entra aquí
un galán va detrás de
ella no se ha muerto ni es
ta aquí que se ha hecho
era doncella.

El uso y el hilo.

Bailando se empreña
dando vuelta pare.

La garrapata

Garras pero no de cuero
patas pero no de vaca.

La era

Era y no era y el que
no adivinare burro era.

La guitarra.

Benjo una cajita llena
de teología cinco muer
tos la acompañan y un
vivo la convertía.

El aire.

Ée está dando y no
lo ves.

La plancha

Una negrita caliente
compone toda la gente

La campana

Una vieja con un diente
llama toda su gente.

La vela

Una vieja larga y seca
que le corre la manteca.

La espada y la baina

En un zaguán largo y
obsuro meten y sacan a
Juan desnudo.

La llave.

Chiquitita como un ratón
guarda la casa como un león.

La aguja

Una yequita mora con
riendita en la cola.

La crecha de jarilla

En el campo verdequea y
en la casa eulebrea

La gallina

Una señora muy aseñorada
con muchos remiendos nunca
na puntada.

La hormiga

Ella es blanca al nacer tie-
ne cabeza de león cuerpo de cala.

baza hace cosa en cueva
obscura y enseña a las cri-
turas como ha de arreglar
su casa. -

El sombrero

Cuando está la boca para
arriba está vacío; cuando
está la boca para abajo
está lleno.

La media

De día moreilla y de no-
che tripilla.

El botín

Dentro de un muerto está
un vivo.

El revolver

Una noche muy obscura
llena de mil embarazos
la muerte corre con ella
y un hombre la trae en
brazos.

El pastel

Tapas sobre tapas cora-
zon de vaca.

Los buyes el arado y arador

Dos peludos y un pela-
do y otro que los sirva
al lado.

La llama y el humo

Antes que la madre
nazca el hijo anda por
la calle.

El papel, las letras, la mano y
el lapicero.

Campas blancas semillas
negras cinco toros y una
ternera.

Las tijeras

Dos damas caminan a
un compas el pieo para
adelante y los ojos para
atras.

La vibora

Una sarca señora de
buena ventura corta sin
tijeras labor sin costura.

El fuego. (chispas que saltan)
Chiquitís chiquitís como gra-
nito de anís todo el mundo
lo andaris y no lo adivinaris.

La vaca

Cuatro terrosas, cuatro
melosas dos guarapalos
y un quita moscas.

Las balanzas

Adivinanzas balanzas no
tiene tripas ni pausa

Las arispas

Fuentes sobre fuentes
pueblito de mala gente

El avestruz
Croncos barrancos
calzonillos blancos.

La camisa

Entra por una puer-
ta y sale por tres.

El queso

De arriba llueve de
abajo crece cortale una
alita que te parece?

La bitija

Verde como loro
brava como toro.

El cigarro

Un difuntito amor
tajado colita colorado.

La conana

El estandarte de espal-
da la dama está de
rodilla en la flaquita
del medio le están ha-
ciendo cosquillas.

La ojota

Un animalito con tres
ojito camina con el los
mito.

El naranjo

Cronco de bronce hojas de
lata fruta de oro semillas
de plata

Localidad - Pozo del Cala Dpto. Belgrano San Luis
 Escuela - Infantil N° 175

Nombre del Director y Maestro que la remite

Josefina Enríz Losa de Moyano y Micaela Moyano de Quiroga

Nombre y edad de las personas que las narraron - Felipe S.

Oros 60 años Mauricia Oros 70 años Saturnina Dalina 5 años y
 Francisco Coires 80 años.

Apodos

Por familias

Gatos - Cotonos - Cachorros - Jotes - Churrangos - Lorros -
 Pititorras - Matuastos - Chivato - Horganiza - Bolsas - Cabos
 Goladas - Ueotes - Pulgas - hechuzos - Pelones - Conejo
 Las ojotas de lana - Corancho -

Apodos personales

Pajayes - Vidita - Jareta - Gallina fiambre - Mota - Cenorro
 Quejón - hienzudo - los matos - Pavo negro - Atracados -
 Guinqueros - Papel secante - Harries de ofal de saso -

Localidad - Pozo del Tala Dpto. Belgrano San Luis
 Orseuela - Infantil.

Nombre del Director y Maestro que lo remite

Josefina Enriz, hija de Moyano y Micaela Moyano de Quiroga

Nombre de la persona que lo narró - Crisóforo Torres 80 años

Poesía que cantaban como
 motivo de la muerte de un ángel.

Angelito que te vas
 Con una gota de sangre,
 En el cielo y en la gloria
 Rogareis por padre y madre.

Angelito que te vas
 Con una gota de vino,
 En el cielo y en la gloria
 Rogareis por tus padrinos

Angelito que te vas
 Con una cruz en las manos
 En el cielo y en la gloria
 Rogareis por tus hermanos.

Angelito que te vas
 Con una cruz en la frente
 En el cielo y en la gloria
 Rogareis por tus parientes

(Nombre de la madre)

Croneo de todas las razas
 Ya se va su hijo querido
 Nacido de sus entrañas

Canción

No resisto mi bien; no resisto
De tu ceñigo divino el encanto
Va en aumento mi amor tanto, tanto
Que sin ti no podré yo vivir

(2°)

Si la llama que vierten tus ojos
Me dijieran mi bien que me adoran
Ya venías el tiempo y sus horas.
Con delirio a tus pies espirar.

(3°)

Por piedad, por piedad que tus ojos
Me presagian amor y ventura
Correspondeme si Virgen pura
Y seré para siempre feliz.

(Erodoria Abnaster 60 años de edad)

Canción

(1°)

Adios lirio del valle escondido
Que fecunda el aliento del cielo
Eres más bella de mi más querida
Que la flor en ameno jardín

(2°)

Partir debo la suerte enemiga
Me lo ordena seré desdichado
Yo sin ti no hallaré una morada
Donde pueda tranquilo vivir

(3°)

Ya el momento fatal se me acerca
Dime a lo menos adios prendamía
No me atrevo, tal vez no merezca
Ya gozo éste adios yo pedir.

(4°)

Yo de ti no seré comprendido
No tendré ni siquiera esta gloria

Más te dejo esta triste memoria
 Que ha empafado mi llanto al partir
 — (Angelita Enríz (50 años de edad))

Amuleto Versos para arullar a los niños
 Dormite niño
 Dormite por Dios
 Por los angelitos
 De San Juan de Dios

Dormite niño
 Que viene el equito
 A comer los mimitos
 Que duermen poquito

Dormite niño
 Que tengo que hacer
 Lavarte los pañales
 Y sentarme a coser.

Dormite niño
 Dormite de prisa
 Que ya dan el toque
 Y se pasa la misa

— Dormite niño
 Aneurradito
 Que viene tu padre
 Y no ha comido nada

— (Mauricia Bros.)

El bautismo

(1°)

El día que usted nació
 Nacieron todas las flores,
 Y en la fila del bautismo
 Cantan reyes y señores

(2°)

Su madrina y su padrino
 Angeles del cielo fueron,
 En la fila del bautismo
 Donde cristiano lo hicieron

(3°)

Que nombre tan agraciado
 Fue el que a usted le dieron,
 En la fila del bautismo
 Donde cristiano lo hicieron

Dicémas

(1°)

¡Oh! penosa ley de ausencia
Que de mi bien te separas
En matas y no reparas
Con inhumana inelemeñcia
Y pues con tanta indolencia
Me vas mi bien a dejar.
Como puedes intentar
Cosmento tan inuñfrible
Te vas mi bien es posible
Te vas que amargo pesar.

(2°)

Un instante que carezca,
Sin verte, pena me da
Contempla como será
Quando hablarte no merezca
Mi amor y mi alma se empeñan
Respondeme caro dueño
Como quedare sin ti
¡Te vas que amargo pesar!
¡Como quedare sin ti!
Quien me ayudara a llorar.

(3°)

Malaya, quien dijo amor,
Y quien me ensenó a querer,
Y quien amó tal placer
Sin tener ningun favor,
A mi me echas que dolor
Y sin saber hasta quando.
En tí mi vida pensando
Fuí por todo el camino.
Sin saber mi destino
Adios te digo llorando

— (Cecodora Herstein 10 años)

Poesias (Continuación)

15

(Fragmento)

Cancion

Octava

Decima

Si tu no me da's el tuyo
Solita me he de matar
Si tu no me correspondes
Me he de mandar a enterrar
Donde nadie sepa donde
Mi destino a de ser
Si yo he nacido en el mundo
Destinado a padecer.

— (Juana Lasso de la Vega 58 años)

Contrapunto de un negrito con Fariás el poeta.

1. —

- Cante cante Dⁿ Fariás
Cantando me ha de informar
cual es el hilo más largo
Que al cielo puede alcanzar
- La que la pregunta me haces
La respuesta te he de dar
Es el hilo de tu vida
Que se te anda por costar
- Cante cante Dⁿ Fariás
no me quiera fulleriar,
Por que ha de venir de muy lejos
I se ha de querer despiar.
- ¡Ah! que diablo de negro
Como me quiere chulear,
Si la frente le relumbra
Como piedra de tutanear.
- Cante cante Dⁿ Fariás

he voy haer una pregunta ya
Ahora me ha de decir
Si el diablo se morirá.

—
Has de saber moreno
Si for contestarte me muero
Como se ha de morir el diablo
Si anda for llevar un negro.

—
Cante, cante Dn Fariás
Sentadito en esa esquina
No vaquerer cantar muy fuerte
Que se le corte la pretina.

—
Para isto del contrapunto
No sé como nos vaya
Para que venis pintando
Negro quijadas de cabra vaya

—
Cante, cante Dn Fariás
Cantando en este consorte
No vaya cantar muy fuerte
Y el cuellito se le corte.

—
Ultimamente moreno
No es de noche ni de día
Para que venis pintando
Negro ojos de pajaría.

—
Canta' no más moreno
Por que te has callado tanto
Te han coído la boca
O te has ahogado con sanco.

—
Saturnino Salinas 78 años

—
fin

CanCIÓN

Algo por fin el momento Cucaducados
 Que nunca había deseado
 El que de ti me separe
 Muy triste y desconsolado

Muy triste y desconsolado
 Tendré yo que separarme
 Del objeto sin el cual
 Nunca podré consolarme

Nunca podré consolarme
 Ausente de mi consuelo
 Lejos de él es incompleto
 El gusto mayor que tengo

El gusto mayor que tengo
 Es estar cerca de ti
 Consolándome con mirarte
 Cuando me miras a mí

Cuando me miras a mí
 Se me parte el corazón
 Haciendome comprender
 Que te quiero con razón.

Señorita N. N.
 Cogollito de altamisa
 El que se rinde a sus plantas
 El que muere y no agoniza

— (Granito tiene 80 años)

Ajanera

Cuando a ti te estan poniendo CanCIÓN
 Los zarcillos y diamantes
 A mí me estarian poniendo

Cuatro velas por delante
Coro

Quien te ha de querer a ti
Quien me ha de querer a mí
Sabiendo lo que te quiero
Ay que me muero por ti

Cuando a ti te estén poniendo
Sábanas de blan fino
A mí me estarán poniendo
Tierra abajo tierra encima
Coro

Geodora Aburastain 60 años

La farca

Cuando oigas decir mi vida
Que mi cuerpo es un cadáver,
Dirás perla apetecida
Se acabó un amante estable
Yo nunca he sido variable
Cuando con migo existió
Te encargo que digas vos
Lo siento y lo he de sentir
Y llorando has de decir
Quien me amaba se acabó

Cuando la farca al momento
Venga y me cobre la vida
Así no podré querida
En faltándome el aliento
Pero yo cadáver yerto
Ay si no podré adorarte
Pero si pondré al instante
En mi sepulcro un letrero
Con renglones verdaderos
Como que he sabido amarte.

Angela Torviz 50 años

Localidad - Pozo del Cala Depto Belgrano S. Luis
 Escuela - Infantil N° 175
 Nombre del Director y Maestro que la remiten.
 Josefina Enrizbosa de Moyano y Micaela Moyano de Quiroga

Nombres y edades de las personas que las narraron - Felipe S Oros
 60 años Mauricia Oros 70 años Saturnino Salinas 75 años y Crancito
 Cornez 80 años - Todos vecinos de ésta localidad.

Relaciones

Veros sueltos que los usaban en bailes y juegos sociales.

Bien ayá la cinta negra
 Y el telar que la tejió
 Para qué te has puesto luto
 Si todavía no me he muerto yo?

Muy empeñado te veo.
 En separarte de mí
 Así, que tengo que hacer
 Si desgraciado nací?

Supieras lo que te quiero
 Y el amor que te he tomado
 Y el rato que no te veo
 Pienso que me has olvidado

Cafetan amarillo
 Arroz con leche.
 Me duelen las canillas.
 Por ser tu amante

De terciopelo negro
 Craigo cortinas.
 Para embutar mi pecho
 Si tu me olvidas.

Cuando la flor está en botón
 En vano será cortarla
 Mejor será dejarla
 Para mejor ocasión.

De donde salió corazón
 Tanto tiempo dilatado
 Si has hallado a quien querer
 O de mí te has olvidado?

El baile de los aires
 Se baila con relación
 Ud baila con mi persona
 Y yo con su corazón.

Contesto II

No he hallado a quien querer
 Ni de tí me he olvidado
 Si no por las malas lenguas
 Que te han quitado la fama.

Has visto crecer el río
 Cuando acaba de llover?
 Así crecen mis amores
 Cuando no te puedo ver.

En la puerta de mi casa
Tengo un zapallo podrido
Para que metan el oído
Todos los entrometidos

En la puerta de mi casa
Tengo una planta de aji
Para que piquen mis pollitos
Quitate zongo de aquí.

En la puerta de mi casa
Tengo una piedra verdosa
Para que pique mi caballo
Viva San Juan y Mendoza.

En la puerta de mi casa
Tengo un sauel de esperanza
Cada vez que salgo y entro
Sus ojos me hacen mudanza.

Los caminos de tu casa
Eran cortos para mí
Ahora me hacen largos
Desde que mi bien perdi.

Los umbrales de tu casa
Eran bajos para mí
Ahora se me hacen altos
Desde que mi bien perdi.

Desde que mi bien perdi
Solo la cama en que dormo
Se compadece de mí
Por que en ella gimo y lloro
Desde que mi bien perdi.

Esos tus rubios cabellos
De oro y plata hasta la punta
El rato que no te veo.
Cielo y tierra se me juntan.

Tengo de pasar el mar
Sin que me asiente en la arena
Al diablo le pongo grillos
Y a la muerte una cadena.

En el campo hay una flor
Que le llaman cardosanto
No cois tan linda
Para que te ruequen tanto!

En el campo hay una flor
Que le llaman viva viva
No te he de dejar de querer
Aunque me cueste la vida.

Palanquita de arroyo
No he de dejar de quererte
Aunque me cueste galopes.

En el campo hay una planta
Que le llaman totoral
Muchachito bebe leche
Quien te mete enamorar?

Cuando no te conocía
No sabía quien eras vos
Ahora que te conozco
Ni medio daré por vos.

Antes cuando te quería
Tra mi regalo el verte

Ahora que no te quiero
Nada se me da por verte.

Se pasó un día una semana
Un mes y más
Que no veía yo a mi amada
Que acorrajada estaba ya.

Has visto morir el sol
En los brazos de la tarde
Así me he de morir yo
Sin darle quejas a nadie.

Ver aquella nube negra
Que viene cubriendo el monte
Ahí te traigo retratada
Orejas de guardamonte.

El anillo que me diste
Se me quebró en tres pedazos
El conueto que me queda
Que he de morir en tus brazos.

La sortija que me diste
En San Carlos se me quedó
Una niña de tu nombre
Del dedo me la sacó.

Vamos siguiendo adelante
Como dice la memoria
Si te tengo a mi presencia
Para qué quiero más gloria?

Ajeno en el barrio se extraña
En el misí que será?
Ausente de tanto tiempo

18
Ya no me conocerá.

Si no conoce mi reina
Conocedme por el rostro
Así me ha puesto el tiempo
Bingo que no me conoce.

De donde es ese joven
Tan amigo de bailar los aires
He he de poner un parehe
Que no se lo ha de sacar nadie.

El corazón de una dama
Dicen que lo tengo yo
El corazón sin el cuerpo
Para qué lo quiero yo?

Can alto quiere subir
Que al cielo no ha de llegar
Y hasta las estrellas sehan
De reir del golpe que tehas de llevar.

Dimme si me has de querer
No me tengas engañando
Dimme la verdad con tiempo
Para no vivir dudando.

Ya te he dicho que te quiero.
Y te prometo el ser feliz
Una vida sola tengo
Que por ti la he de perder.

Que por ti la he de perder
Si en la vida es permitido
Se olvidar con la muerte

Con la vida no es posible.

Con la vida no es posible
Olvidar una pasión,
Ya te he dicho que te quiero
Y te amo de corazón.

Dejate de ser variable
Que me falta la paciencia
El amor también se cansa
Donde no hay correspondencia

Te casaste te enteraste
No te lo decía yo.
El que se casa se entierra
Como a mí me sucedió

El amor y el interés
Salieron al campo un día
Y el interés pudo más
Que el amor que me tenía.

Que vilera viste en mí
Que me pagues de far suerte.
Si no quieres que te quiera
No seré digno el quererte.

Andate con quien tú quieras
Por mí no pares disgustos.
Si no quieres que te quiera
No habré sido de tu gusto.

Oro fino hay en tu pelo
Y pureza en tu semblante
Pero tienes una madre.
Que no hay Cristo que la quite.

En cima de mi sepulcro.
Ahi pondrán un letrero
Aquí descansa un amante
El más firme y verdadero.

Si tu cara fuera pasto
Y yo fuera manecarrón.
Me moriría de hambre
Por no darte un mordisco.

Tengo una petaguita
Para ir echando
Las penas y pesares
Que me vas dando.

Quisiera al jardín volver
De tu cariñoso amor.
Si se pudiera coger
Dos veces la onisima flor.

Si quieres que te quiera
Compradme un burro.
Para tener en casa
Retrato tuyo.

Retrato de tu hermosura
Me has de dar para tener
Para alivio de mis penas
Cuando no te puedo ver.

El corazón te daré
Las entrañas y la vida
El alma no te la doy
Por que esa prenda no es mía

Localidad - Pozo del Cala Depto Belgrano San Luis
 Escuela - Infantil N° 175

Nombre del Director y maestro que la remite

Josefina Cruzosa de Moyano y Lucila Moyano de Quiroga

Nombre de la persona que la narró: dictadas por varias personas
 Edad de estas personas. Felipe S. Oros 60 años Mauricia Oros 70 años

Saturnino Salinas 75 años y Crancito Torres 80 años

Y otras vecinos del radio de la escuela de los cuales se han tomado estos datos.

Danzas populares, con o sin acompañamiento de canto.

El gato

Se baila con cuatro vueltas, con castañetas y escobillado.
 punteado cuando es sin canto y con versos.

Versos para el gato

Copla

Mañana me voy de aquí Para bailar el gato
 Un caballo de un hormiga Han de ser cuatro
 Voy a llevar de baquino Dos muchachas bonitas
 Un pijo panza torcida Dos mozos gauchos.

Mañana me voy de aquí Una gallina negra
 Como todos lo vean Y una ceniza
 Dios quiera que te dé gusto Queeror huevos blancos
 El que quede en mi lugar. Vea que noticia.

La cueca

Compañera del gato; se baila con cuatro vueltas y con fanuello
 punteada cuando es sin canto y con versos.

Versos para la cueca

Para mí no hay tiempo alegre
 Para mí no hay alivio
 Perdí toda mi esperanza
 Ay de mí que triste vivo.

1^a vuelta Segundo Mares Antonio
Soy en quererte
Aborresco la vida
Llamo la muerte

2^a
Llamo la muerte ¡ sí!
No os hin el callo
Pueda ser que algún día
Te cante el gallo.
Vuelto es andar andando
Peregrinando.

1^a
Te quise me quisiste
No duró poco
Desvestiste un santo
Por vestir otro

2^a
Por vestir otro si
Con advertido
Que aquel que desnudaste
Ya está vestido.

Ya está vestido si
Mirá que chiste
Porque no te han querido
Te has puesto triste.

1^a
Señora yo soy un pobre
Oficial de un carpintero
Ahora no tengo plata
Solo astillas para el fuego.

2^a
Señora yo soy un pobre si
Querami le pagare
Ahora no tengo plata
Cuando tenga le daré.

Cierto y certito / los dos solitos.

1.^a Marimonita blanca
Centro rosado.
No te enamores niña
De hombre casado.

2.^a No te enamores niña
De hombre que tiene
Platita en el bolsillo
Para que cuente.
Dadme la mano niña / dame la mano.
Como toman la pluma / los escribanos!
Como escribanos si / como escribanos.

1.^a Para mí no hay tiempo alegre
Soy un deshojado lirio
Que a los golpes de un martirio
Se secan mis hojas verdes.

2.^a Ha nieve por tu casa
Pasí diciendo
Donde yo no hego falta
No me detengo
No me detengo si
Puechito de Lima
Donde se desembarcan
Las buenas niñas X

Triunfo

Con cuatro vueltas con castañetas y es cobillado. ^{Esp}

Versos para el triunfo.

Este es el triunfo niña

De las mujeres
van bonito que lo hacen
cuando ellas quieren

Dicen que los afligidos
se consuelan con llorar
Yo soy afligido y lloro
Nmo me puedo consolar.

Refalozca

Cuatro vueltas redondas y con patuelo quedando ca-
da uno en su lugar hasta la ultima vuelta cambian
de lugar

Versos para refalozca

No me des consejos en vano
Viendome que estoy perdido
has batallas del amor
has pierde el más entendido.

A la zamba refalozca
Y a la refalozca y zamba
No llores mi alma
no llores no

Si tu te ausentas
me muero yo

Alla va la bala
dejadla venir

Que si sola viene

Solita se ha de ir.

Alla va la bala

Por el callejón

Batando las viejas

dejando el montón.

Danzas populares (Continuación)

Gauchito

COP

Verso

Gauchito arriba
 Gauchito abajo
 ¡Olá venga el gaucho viejo
 No me rindo ni me bajo
 Aunque me cueste trabajo
 No me rindo ni me bajo

Chacarera

Se baila con pañuelo y dando vueltas redondas y luego se cobillando en un solo lugar.

Versos

COP

Chacarera, chacarera
 Chacarera de la rosa
 Chacarera, chacarera
 Dame de tu pecho un ramo.
 No me digas chacarera
 Que chacarera no me llamo.

Marigueta

Se baila con pañuelo con cuatro vueltas y se cobillado.

COP

Versos

Marigueta muchacha
 Tu madre viene
 Te hale una mentira
 Antes que lleguel

Remesura

Se baila con dos pañuelos y con un movimiento continuo y acompasado con la música. Por lo general es punteada y con verso.

Verso
 Arriba mamita
 No me seas así

alegre para otros
 triste para mí.

El Caramba

Con cuatro vueltas y castañetas y en vez de esochi-
llado con relaciones.

Cor Versos

Caramba si	Por que me fides dinero caramba
Caramba no;	Herrnora que la mia caramba
Que tanto caramba,	Cuando sabes que te quiero caramba
Nalgamé Dios.	Canto más como a mi vida caramba

Marote

Se baila con cuatro vueltas y con castañetas.

Cor Verso

Marote de mi alma	Capitan aguardiente marote
De la pulpería	Coniente el fiasco marote
Comando aguardiente	Aljeres la botella marote
Hasta el otro día marote	Sargento el vaso marote

Los aires

Se baila con cuatro vueltas y con relaciones.

El Correntino

Con cuatro vueltas y castañetas.

Cor Versos

Estas cuerdas que suenan	Parate al otro lado
no tienen destino	Arroz con leche
Este baila se llama	Me duelen las canchillas
El <u>correntino</u>	Canto <u>quererte</u>

El conejo

Con cuatro vueltas

Cor Versos

El conejo de mi casa	Arriba de un sauel viejo conejo
Es conocido	Estaba un carancho amidando conejo
Por lo colita cortita	Dispara conejo viejo
Y franco desaparejo!	Que salta lo desaparejo conejo

Localidad Pozo del Cala
Escuela Infantil N° 175

Directora Josefina E.  Tosade Morfano

Maestra Auxilia Nicolla Moyano de Guisoga

**FOJA EN
BLANCO**